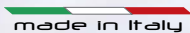




Certificato di garanzia





Laboratorio:

dalla sapiente esperienza artigianale accumulata in oltre 40 anni di lavoro siamo riusciti ad organizzare una filiera interna tutta italiana, in grado di produrre materassi di altissima qualità certificata, con sistema di controllo produzione su ogni reparto.

Laboratory:

the wise handicraft experience gathered over more than 40 years of work, we have managed to organize an all Italian work process, capable of producing top quality certified mattresses, with production control system for each department.



Durata nel tempo: Tutti i nostri blocchi vengono schiacciati a zero da una speciale pressa. Questa lavorazione denominata TEST FREE PRESS certifica che i nostri materassi superano tutti i TEST più severi di deformazione. I nostri materassi hanno quindi una durata nettamente superiore rispetto agli altri prodotti e una perfetta indeformabilità e capacità ergonomica durante il riposo.

Duration in time: All of our blocks are levelled by a special machine. This type of processing called TEST FREE PRESS certifies that our mattresses pass all the most severe deformation TESTS. Our mattresses offer, therefore, a clearly higher life compared to other products and a perfect crush-proof and ergonomic feature during one's rest.



Segillo di qualità: molta importanza e attenzione viene messa in questa lavorazione tutta artigianale. Il personale addetto al controllo finale si accerta che il materasso sia perfetto e ripone un sigillo di qualità che può essere rintracciato in qualsiasi momento.

Quality seal: great importance and care are placed into this whole craft made working process. The staff in charge of the final check ensures that the mattress is perfect and puts a quality seal that can be traced at any time.

qualità ai massimi livelli
quality at the highest levels



made in Italy



OEKO TEX
classe 1

Oeko Tex

OEKO TEX STANDARD 100 certifica che i prodotti non rappresentano alcun rischio per la salute dell'uomo e dell'ambiente perché privi di sostanze nocive. Il certificato assicura che i prodotti sono realizzati nel pieno rispetto dei requisiti dello standard ecologico Europeo.

Oeko Tex

OEKO TEX STANDARD 100 certifies that the products pose no risk to human health and the environment because they contain no toxic substances. The certificate ensures that the products are manufactured in compliance with the requirements of the European ecological standards.

made in Italy



Certipur

Certipur

Questo marchio certifica il rispetto di elevati requisiti di Sicurezza, e Ambientali (SHE). È basato su criteri che impongono restrizioni su l'uso di sostanze che potrebbero essere dannose per la salute e l'ambiente.

Certipur

This label certifies compliance with high Safety and Environmental standards (SHE). It is based on criteria that impose restrictions on the use of substances that could be harmful to the health and the environment.



una lunga tradizione artigianale italiana

a long tradition
of Italian craftsmanship

Tutti i nostri materiali sono correlati da certificati e vengono selezionati e controllati.
All our materials are certified to guarantee they are carefully selected and controlled.




made in Italy

Avanzati studi psichiatrici hanno messo in rilievo che le caratteristiche psicologiche umane espresse durante il sonno incidono in modo significativo sulla postura generale e sulla nostra energia e salute al risveglio.

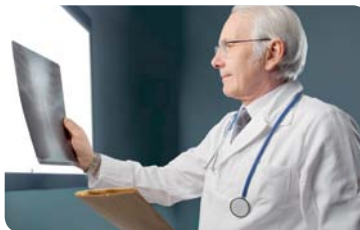
Un sonno rilassante esige un letto che non deve essere troppo rigido, che si adatti alle differenti pressioni del corpo e che favorisca una posizione confortevole. I materassi devono sostenere i lombi e la testa in modo tale che la colonna vertebrale sia dritta in posizione laterale per mantenere le sue curvature naturali. Il centro ed i lati dovrebbero sostenere il corpo grazie agli elementi articolati che si adattano alle differenti pressioni che esercita ogni minima parte del nostro fisico. I dottori considerano i nostri materassi, un vero toccasana per la vostra salute.

Advanced psychiatric research has highlighted how the human psychological traits that are expressed during sleep have a significant effect on our posture, energy and wellbeing when we wake up. For restful sleep the bed must not be too hard, but should adapt to the varying pressures exercised by our body and help us find a comfortable position. The mattress and the pillow should support the lumbar region and head keeping that the spine straight when laying on our side, so that its natural curves are maintained in their correct position. The centre and sides must support our body by means of articulated components that adapt to the varying pressure given by each part of our body. Doctors consider our mattresses a genuine remedy for our health.



Uso corretto della colonna vertebrale

Correct use of the spine



Per un uso corretto della colonna vertebrale durante la notte è importante dormire mantenendo costanti le curve fisiologiche. È molto importante saper scegliere il giusto letto, il giusto materasso ed il cuscino dato che riposandoci trascorriamo circa un terzo della nostra giornata e della nostra vita.

To treat our spine correctly, when we are asleep its natural curves must be maintained. It is important to know how to choose the right bed, mattress and pillow because we spend around one third of our day, and life, in bed.



Colonna vertebrale

The spine

La colonna vertebrale percorre tutta la schiena. Essa ci consente di mantenere la posizione eretta e di muoverci. Scopriamo in questo capitolo come è formata e quali sono i suoi numerosi compiti.

The spine runs along the entire length of our back and enables us to stand up straight and to move around. In this chapter we will discover how it is formed and all the different jobs it does.



Prodotto medicale e sanitario: il marchio attesta che il prodotto è atossico e salutare, e privo di agenti nocivi per la salute.

A medical-health product: the brand guarantees this is a non-toxic, healthy product with no harmful substances for our health.

Prestate più attenzione alla colonna vertebrale

Pay special attention to your spine

C1 - Flusso di sangue alla testa, ipofisi, scalpo, ossa del viso, cervello, orecchio interno e medio, sistema nervoso simpatico, occhi, orecchie.

C2 - Occhi, nervi ottici, nervo acustico, seni nasali, ossa mastoidee, lingua, fronte, cuore, heart.

C3 - Guance, orecchio esterno, faccia, ossa, denti, nervo facciale, polmoni.

C4 - Naso, labbra, bocca, trombe d'Eustacchio, membrana mucosa, polmoni.

C5 - Corde vocali, linfonodi, faringe.

C6 - Muscoli del collo, spalle, tonsille.

C7 - Ghiandola tiroidea, borse delle spalle, gomiti.

T1 - Braccia dal gomito in giù comprese le mani, polsi e dita, esofago e trachea, cuore.

T2 - Cuore comprese le sue valvole e coronarie, polmoni, bronchi.

T3 - Polmoni, bronchi, pleura, torace, seno, cuore.

T4 - Cistifellea, coledoco, cuore, polmoni, bronchi.

T5 - Fegato, plesso solare, circolazione generale, cuore, esofago, stomaco.

T6 - Stomaco, esofago, peritoneo, fegato, duodeno.

T7 - Pancreas, duodeno, stomaco, fegato, milza, cistifellea, peritoneo.

T8 - Milza, stomaco, fegato, pancreas, cistifellea, corteccia surrenale, intestino piccolo, piloro.

T9 - Corteccia surrenale, pancreas, milza, cistifellea, ovari, intestino piccolo.

T10 - Reni, appendice, testicoli, ovaie, utero, corteccia surrenale, milza, pancreas, intestino grosso.

T11 - Reni, ureteri, intestino grosso, vescica, midollare del surreno, corteccia del surreno, utero, ovaie, valvola ileocecale.

T12 - Intestino piccolo, dotti linfatici, intestino grosso, vescica, utero, reni, valvola ileocecale.

L1 - Intestino grosso, canali inguinali, utero.

L2 - Appendice, addome, coscia, vescica.

L3 - Organi sessuali, utero, vescichette seminali, ginocchio, prostata, intestino grosso.

L4 - Prostata, muscoli della bassa schiena, nervo sciatico.

L5 - Gamba bassa, caviglia, piede, prostata.

Sacro - Ossa iliache, natiche, retto, genitali, vescica, prostata.

Coccige - Retto, ano.

C1 - Blood flow to the head, hypophysis, scalp, facial bones, brain, internal and median ear, sympathetic nervous system, eyes, ears.

C2 - Eyes, optic nerves, acoustic nerves, nasal septum, mastoid bones, tongue, forehead, heart.

C3 - Cheeks, external ear, face, bones, teeth, facial nerves, lungs.

C4 - Nose, lips, mouth, Eustachian tube, mucous membrane, lungs.

C5 - Vocal chords, lymph nodes, pharynx.

C6 - Muscles in the neck, shoulders, tonsils.

C7 - Thyroid gland, shoulder bursa, elbows.

T1 - Arms from the elbow down including hands, wrist and fingers, oesophagus, trachea, heart.

T2 - Heart including its valves and coronaries, lungs, bronchial region.

T3 - Lungs, bronchial region, pleura, thorax, chest, heart.

T4 - Gall bladder, choledocus, heart, lungs, bronchial region.

T5 - Liver, solar plexus, general circulation, heart, oesophagus, stomach.

T6 - Stomach, oesophagus, peritoneum, liver, duodenum.

T7 - Pancreas, duodenum, stomach, liver, spleen, gall bladder, peritoneum.

T8 - Spleen, stomach, liver, pancreas, gall bladder, adrenal cortex, small intestine, pylorus.

T9 - Adrenal cortex, pancreas, spleen, gall bladder, ovaries, small intestine.

T10 - Kidneys, appendix, testicles, ovaries, uterus, adrenal cortex, spleen, pancreas, large intestine.

T11 - Kidneys, urethra, large intestine, bladder, adrenal medullar, adrenal cortex, uterus, ovaries, ileocecal valve.

T12 - Small intestine, lymph ducts, large intestine, bladder, uterus, kidneys, ileocecal valve.

L1 - Large intestine, inguinal canals, uterus.

L2 - Appendix, abdomen, thighs, bladder.

L3 - Sexual organs, uterus, seminal bladders, knee, prostate, large intestine.

L4 - Prostrate, lower back muscles, sciatic nerve.

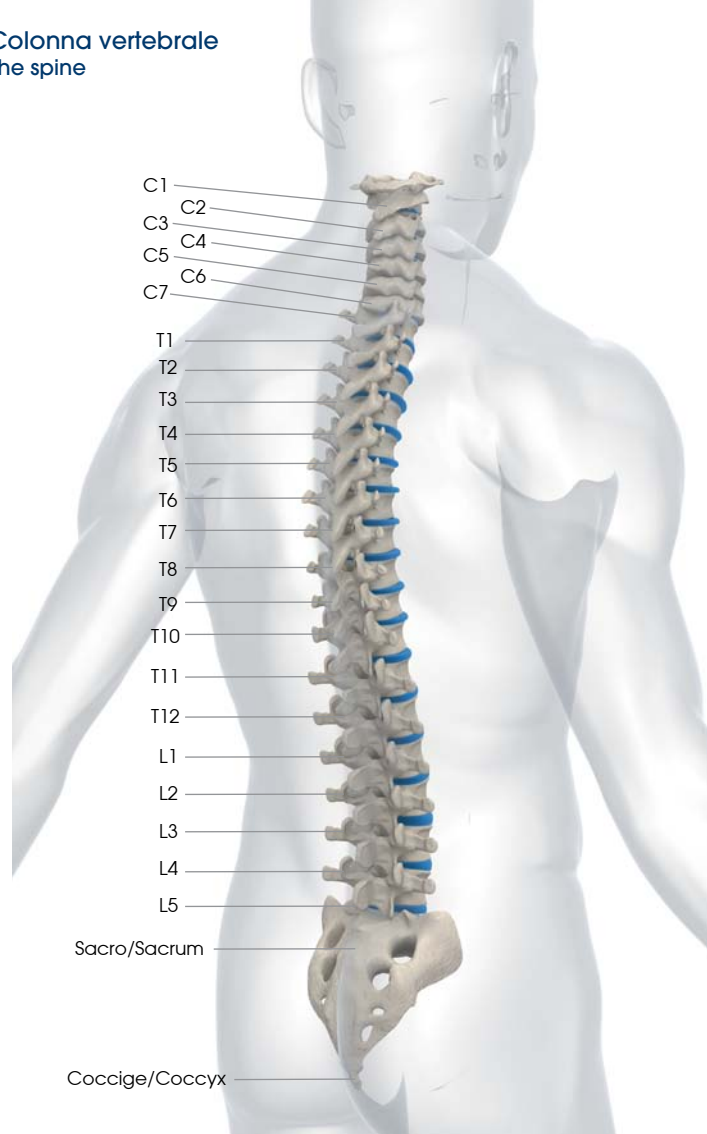
L5 - Lower legs, ankle, foot, prostate.

Sacrum - hip bones, buttocks, rectum, genitals, bladder, prostate.

Coccyx - rectum, anus.

Colonna vertebrale

The spine



- Ricerca medica
- Posturologia
- Ergonomia
- Fisioterapia
- Ortopedia

- Medical research
- Posture study
- Ergonomics
- Physiotherapy
- Orthopaedics

La colonna vertebrale è composta da 24 vertebre, 7 vertebre cervicali (collo), 12 vertebre dorsali (torace) e 5 vertebre lombari (bacino). La corda spinale, costituita da milioni di nervi, si trova nella colonna vertebrale ed è protetta dalle ossa. I nervi della corda spinale escono dalle aperture tra le vertebre e si connettono con gli organi interni, i muscoli, le articolazioni, i legamenti, i tendini e le altre parti del corpo. Queste connessioni sono vitali per il benessere di ognuno.

The spine runs along the entire length of our back and enables us to stand up straight and to move around. In this chapter we will discover how it is formed and all the different jobs it does.

The spine is formed of a total of 24 vertebrae: 7 cervical vertebrae (neck), 12 dorsal vertebrae (thorax) and 5 lumbar vertebrae (pelvis). The spinal cord is formed of millions of nerves and runs through the spine protected by the bones. The nerves in the spinal cord come out through the openings between the vertebrae and connect to the internal organs, muscles, joints, ligaments, tendons and other parts of the body. These connections are vital for our general good health.



Ricerca medica sui disturbi correlati a colonna vertebrale e nervi/ Medical research into disorders affecting the spine and nerves

L'organizzazione Mondiale della Sanità ha definito la salute come uno stato di benessere psico-fisico. La scienza medica gioca un ruolo fondamentale nella cura della salute avvalendosi della conoscenza scientifica e di validi ausili medici che aiutano le persone a ritrovare il giusto equilibrio fisico e mentale.

The World Health Organisation has defined health as a state of psychophysical wellbeing. Medical science plays a fundamental role in taking care of our health, with the help of scientific knowledge and valid medical aids that help people rediscover the right physical and mental balance.

Qualità tutta italiana



Sublussazione vertebrale Vertebra subluxation

Una delle maggiori cause di interferenza nervosa è il disallineamento della colonna vertebrale definito sublussazione. Questa può interferire sui nervi e sul midollo spinale compromettendo la trasmissione dell'impulso nervoso.

One of the main causes of nervous interference is when the spine is misaligned, which is referred to as subluxation. This can interfere with the nerves and spinal cord, compromising nerve impulse transmissions.



Ernia del disco/Slipped or herniated disc

L'ernia del disco, è data dalla fuoriuscita di un contenuto dal proprio naturale contenitore. In questo caso il contenuto è il nucleo del disco intervertebrale, il contenitore è il cosiddetto anulus, ossia parte esterna del disco intervertebrale, che è quel cuscinetto che ha il compito di ammortizzare le forze che si sviluppano all'interno della colonna tra una vertebra e l'altra. Il nucleo del disco intervertebrale fuoriesce perché si crea una lesione nell'anulus, e in questa lesione si infila il nucleo.

A slipped disc means that something has come out of its natural container, and in this case it is the nucleus of the intervertebral disc. The container is the so-called annulus, which is the external part of the intervertebral disc, the cushion that dampens the force that develops in the spine between the vertebrae. The intervertebral disc nucleus comes out of its seat because there is a lesion in the annulus, and the lesion enters the nucleus.

Posturologia

È una scienza che studia il funzionamento del sistema posturale ed analizza la relazione tra lo squilibrio dello stesso sistema e le patologie dell'apparato locomotore. L'apprendimento di alcune posture del riposo svolgono un ruolo determinante nel ridurre sintomi di dolore acuto.

Posture study

A science that studies how the postural system works and analyses the relationship between any imbalance in its system and locomotor disorders. Learning certain restful postures plays an important role in reducing acute pain symptoms.

Ergonomia

È una scienza che persegue la progettazione di prodotti rispondenti alla necessità delle persone migliorandone la sicurezza, la salute, il comfort e il benessere. In questo campo lavorano medici, fisiologi, ingegneri e architetti. Le ricerche ergonomiche sono fondamentali nel determinare i consigli e i sussidi utili per usare correttamente la colonna vertebrale.

Ergonomics

A science pursuing the design of products that satisfy our human needs improving our general safety, health, comfort and wellbeing. Doctors, physiologists, engineers and architects all work together in this field of research, which is fundamental to determine the best advice and aids to enable correctly using the spine.





Antidecubito

Supporto o dispositivo atto a ridurre o scaricare la pressione di contatto esercitata dal corpo su una superficie. Il materasso antidecubito si definisce efficace quando questo è in grado di ridurre la pressione del corpo sul piano d'appoggio eliminando le forze di attrito e di stiramento.

Decubitus protection

A support or device that reduces or dispels the contact pressure of the body on a surface. A decubitus mattress is considered effective when it is able to reduce the pressure of the body on the support surface, eliminating friction and stretching forces.



La scelta del letto

Gli specialisti da tempo consigliano di scegliere con cura il materasso diffidando dei prodotti di bassa qualità che risultano troppo rigidi o troppo morbidi. Per ottenere i migliori risultati il materasso deve adattarsi perfettamente alle curve fisiologiche della colonna vertebrale. Ogni parte deve essere avvolta e sostenuta ricevendo la giusta spinta uguale al peso su tutta la superficie. Il letto deve essere quindi confortevole ma anche traspirante, antialergico e igienico.

Choosing the bed

Specialists have been insisting for a long time on choosing the mattress carefully; avoid low quality products that are too hard or soft. To get the best results, the mattress must adapt perfectly to the physiological curves of the spine. Each part must be enveloped and supported with the right pressure equal to the weight over the entire surface. The bed must be comfortable, but also breathable, antiallergic and hygienic.



Avvisi per la sicurezza

- Ponete attenzione affinché tutte le persone che intendono usare il prodotto, abbiano cura di leggere attentamente questo manuale ed i dati riportati sull'etichetta del prodotto.
- I difetti che possono nascere da un non corretto o improprio uso del prodotto e/o derivanti dall'inosservanza di questo manuale, sono esclusi da qualsiasi garanzia.
- Usare il prodotto solo per l'uso consentito e solo se in perfetto stato.
- Non effettuare modifiche o riparazioni. Se il prodotto presentasse dei difetti o danni al momento della consegna avvisate immediatamente il Vs. rivenditore.

Installazione

- Assicurarsi al momento dell'arrivo del prodotto che all'interno ci sia, la garanzia del prodotto e l'apposita etichetta.
- Non usare forbici o taglierini per togliere l'imballo.
- Si prega di posare il materasso su apposite reti ergonomiche.
- Non usare il materasso a terra o su tavolacci che non lasciano respirare il prodotto.
- Si consiglia di mettere tra la rete e il materasso un apposito filtro o coprire per non rovinare il capo.

Uso Corretto

- Si consiglia di girare testa piedi il materasso, una volta al mese, lasciando il lato del Memory sempre nel lato sopra cui si dorme.
- Si consiglia di sfoderare e arieggiare la fodera una volta ogni 15 giorni.
- Assicurarsi che la stanza da letto non sia umida e venga ben arieggiata.
- Si deve assolutamente usare un coprimaterasso per proteggere il capo.

Pulizia e manutenzione

- I materassi sono facilmente rimovibili per essere puliti e arieggiati.
- Per mantenere integro lo sfoderabile si consiglia di lavarlo ad una temperatura che va dai 40° ai 50° gradi MAX.
- Non usare detersivi troppo aggressivi.
- Non centrifugare, non candeggiare, non asciugare in tamburo.
- Asciugare all'ombra e in piano.
- Si consiglia di lavare la fodera una volta all'anno.
- Non usare mai macchinari che emettono vapore acqueo all'interno e all'esterno del materasso.
- Si consiglia di stirare la fodera a rovescio senza vapore e a bassissima temperatura.
- La fodera è divisibile in due parti, importante è maneggiare il cursore con cura al momento dell'aggancio.

Smaltimento

Il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti urbani. Per lo smaltimento rivolgersi al proprio comune, ad un'azienda specializzata o alle oasi ecologiche.



Laboratorio:

dalla sapiente esperienza artigianale accumulata in oltre 40 anni di lavoro siamo riusciti ad organizzare una filiera intera tutta italiana, in grado di produrre materassi di altissima qualità certificata, con sistema di controllo produzione su ogni reparto.

Laboratory:

the wise handicraft experience gathered over more than 40 years of work, we have managed to organize an all Italian work process, capable of producing top quality certified mattresses, with production control system for each department.



Durata nel tempo: Tutti i nostri blocchi vengono schiacciati a zero da una speciale pressa. Questa lavorazione denominata TEST FREE PRESS certifica che i nostri materassi superano tutti i TEST più severi di deformazione. I nostri materassi hanno quindi una durata nettamente superiore rispetto agli altri prodotti e una perfetta indeformabilità e capacità ergonomica durante il riposo.

Duration in time: All of our blocks are levelled by a special machine. This type of processing called TEST FREE PRESS certifies that our mattresses pass all the most severe deformation TESTS. Our mattresses offer, therefore, a clearly higher life compared to other products and a perfect crush-proof and ergonomic feature during one's rest.



Segillo di qualità: molta importanza e attenzione viene messa in questa lavorazione tutta artigianale. Il personale addetto al controllo finale si accerta che il materasso sia perfetto e ripone un sigillo di qualità che può essere rintracciato in qualsiasi momento.

Quality seal: great importance and care are placed into this whole craft made working process. The staff in charge of the final check ensures that the mattress is perfect and puts a quality seal that can be traced at any time.

Norme generali

- La garanzia decade automaticamente nel momento in cui si siano versati liquidi sul prodotto (di qualsiasi tipo) e/o non siano state adottate tutte le necessarie precauzioni igieniche.
- Materassi e guanciali non devono mai essere esposti alla luce del sole e avvicinati a fonti di calore.
- Non adoperare aspirapolvere, né battere mai il materasso.
- Seguire scrupolosamente le indicazioni dell'etichetta applicata alla fodera di materasso e guanciali, incluse le modalità di lavaggio che si riferiscono al rivestimento esterno.

Norme di garanzia

Tutti i materassi e i guanciali rispondono alle norme di sicurezza e sono sottoposti a rigorosi controlli di produzione. Il materasso in garanzia dovrà essere fatto pervenire, a spese del cliente, ben imballato per scongiurare ulteriori danni. L'azienda non risponderà, qualora il materasso ricevuto presenti danneggiamenti causati dal trasportatore (qualunque esso sia) non potrà essere accettato al fini della garanzia e verrà rispedito al committente previo pagamento delle spese di spedizione; la spedizione del materasso è sempre a carico del cliente; a seguito di ispezione del materasso, ove venga riscontrata l'esistenza di difetti coperti da garanzia, si provvederà alla riparazione o sostituzione del materasso ed alla sua spedizione senza ulteriori spese; nel caso in cui l'anomalia o il difetto non siano coperti da garanzia, si addebiterà al cliente il costo della sostituzione eseguita e le spese di spedizione per la restituzione del materasso.

La Garanzia di 5 anni su tutti i modelli è così suddivisa:

- ✓ per i primi 2 anni il prodotto sarà sostituito gratuitamente con lo stesso articolo secondo le norme europee per evidenti inconvenienti sulla lastra interna del materasso. Sono esclusi da garanzia tessuti ed imbottiture.
- ✓ per i successivi 3 anni sarà riparata la parte difettosa.

Non è da considerarsi difetto un leggero peeling sulla superficie del tessuto

I primi 2 anni: a norma di D.L. 2 febbraio 2002 n. 24

Eventuali reclami non saranno coperti da garanzia qualora:

- Il difetto lamentato sia stato provocato da un uso improprio o anomalo del prodotto. Piccole imperfezioni dei materiali o piccoli scollamenti tra i materiali che non compromettono la funzionalità del prodotto; il regolare aumento di morbidezza o di variazione del tempo di recupero della forma originale dei prodotti, una tolleranza di $\pm 3\%$ sulle misure dovuta all'unione di componenti elastici è da ritenersi normale e non rappresenta difetto. Eventuali abbassamenti e/o avallamenti delle superfici utilizzate inferiori a circa 20 mm, in quanto tali valori sono considerati fisiologici per l'assessamento delle imbottiture e della struttura sottoposte al peso del corpo umano (tolleranze conformi alla norma UNI 10707 e modifiche successive; misurazioni conformi alla norma UNI 1334); particolari condizioni ambientali, potrebbero causare l'insorgere di muffe che non sono imputabili come difetto del prodotto; i prodotti in omaggio non sono coperti da alcuna garanzia.

Aerare almeno una volta a settimana la camera da letto con il materasso privo di coperture, in modo da consentire l'evaporazione dell'umidità e prevenire così l'insorgere di muffe; evitare di tenere piegato, arrotolato o legare strettamente il materasso; non tirare mai i materassi conficcando le dita nella lastra, per movimentarlo è sempre bene spingere e non tirare, non saltare su materassi e reti. Dopo una riparazione o un cambio, la durata della garanzia non si rinnova. Si diffida ogni tipo di manomissione della presente garanzia.

Si declina ogni responsabilità per la mancata presa visione delle norme d'uso, di manutenzione e delle clausole di garanzia da parte dell'acquirente. I dati da Voi forniti, nel rispetto della Legge 196/00 sulla tutela dei dati personali, non saranno divulgati ma utilizzati unicamente per gestire la garanzia. Per ogni controversia relativa all'interpretazione di questo certificato di garanzia sarà competente il Foro di Rovigo.

Non è da considerarsi difetto il leggero variare del colore nel tempo dovuto ai raggi solari e ai raggi infrarossi.

GARANZIA VALIDA SU QUESTE LINEE:

- Linea A MOLLE
- Linea A MOLLE INDIPENDENTI
- Linea PURACELL

- Linea MEMORY
- Linea FULL HIGH DENSITY
- Linea GUANCIALI

È da ritenersi un valore artigianale l'irregolarità minima nelle misure nel valore di 1 o 2 cm nella larghezza e nella lunghezza

La garanzia decade nel momento in cui il proprietario del prodotto non ha rispettato gli avvisi di sicurezza e le norme per installazione, uso corretto, pulizia e manutenzione, smaltimento e consigli utili per una buona manutenzione descritti in questo libretto di garanzia.

